

**MINISTERE DES TRANSPORTS
ET DE L'AVIATION CIVILE**

REPUBLIQUE DU CONGO
Unité* Travail* Progrès

CABINET

**COMMISSION TECHNIQUE
D'ENQUÊTE**

**SOUS COMMISSION
TECHNIQUE D'ENQUÊTE**

RAPPORT D'ENQUÊTE DE LA SOUS COMMISSION TECHNIQUE
SUITE A L'ACCIDENT DE L'AERONEF
DE MARQUE ET TYPE AN-12B, IMMATRICULE UR-PLV,
EXPLOITE PAR LA COMPAGNIE AERO SERVICE

SURVENU A POINTE-NOIRE A.A.NETO, LE 10/11/2008

POINTE-NOIRE, novembre 2008

AVERTISSEMENT

Ce rapport exprime les conclusions de la sous Commission Technique d'Enquête sur les circonstances et les causes de cet accident.

Conformément à l'annexe 13 à la convention relative à l'Aviation Civile Internationale, l'enquête n'est pas conduite de façon à établir des fautes ou à évaluer des responsabilités individuelles ou collectives.

Son seul objectif est de tirer de cet événement des enseignements susceptibles de prévenir de futurs accidents.

En conséquence, l'utilisation de ce rapport à d'autres fins que la prévention pourrait conduire à des interprétations erronées.

GLOSSAIRE

- 1-AN-12B : marque ANTONOV type 12B.
- 2- ANAC : Agence Nationale de l'Aviation Civile
- 3-APP : Approach : Approche.
- 4- ASECNA : Agence pour la Sécurité de la Navigation Aérienne en Afrique et Madagascar.
- 5- CCR : Centre de Contrôle Régional.
- 6- CIV : Centre d'Information en Vol.
- 7- CTA : Certificat de Transporteur Aérien.
- 8- CVR : Cockpit Voice Recorder : Enregistreur de Communications.
- 9- DAC : Direction de l'Aéronautique Civile.
- 10- DME : Distance Measuring : Mesure de distance.
- 11- FDR : Flight Data Recorder : Enregistreur de paramètres de vol.
- 14- GAP : Groupe Auxiliaire de Puissance ou APU : Air Power Unit
- 15- GMP : Groupe motopropulseur.
- 16- GV : Grande Visite.
- 17- HF: High Frequency : Haute Fréquence.
- 18- IBA: International Business Association.
- 19- IFR: Instrument Flight Rules: Règles de vols aux instruments.
- 20- METAR : Message d'observations d'aérodrome.
- 21- NA : non applicable.
- 22- ND : non disponible.
- 23- NDB : no directional beacon : Radio balise non directionnelle.
- 24- Nil : Rien.
- 25- OACI : Organisation de l'Aviation Civile Internationale.
- 26- Radiale : Relèvement magnétique de l'avion par rapport à la station.
- 27- RG : Révision Générale.
- 29- TAF : Prévisions d'aérodrome.
- 30- TBO : Time Beetwin Overhaul.
- 31- TIS: Time in service: potentiel assigné.
- 32- TSN: Time since new: Potentiel consommé depuis neuf.
- 33- TSO : Time since overhaul : potentiel consommé depuis GV, RG.
- 34- TU : Temps universel.
- 35- VHF : Very High Frequency : Très Haute Fréquence.
- 36- VOR: Visual omni Range: Radiobalise omnidirectionnelle.

A/ SYNOPSIS

A1- RENSEIGNEMENTS GENERAUX

Date et heure de l'accident

10 novembre 2008 aux environs
de 05heures 35 minutes TU

Lieu de l'accident

Piste aéroport A. A. NETO

Aéronef

Marque et Type: AN- 12B

N° de serie: 4342308

Immatriculation: UR-PLV

Propriétaire

AVIATION COMMUNICATION UK Ltd

52 Cornworthy, Southend-on-sea,
Essex SS3 8N, United Kingdom

Exploitant

AERO SERVICE

BP : 1138 Pointe-Noire

Nature du vol

Vol commercial cargo

Personnes à bord

7 personnes

A2- RESUME ET NATURE DE L'ACCIDENT

L'aéronef de marque et type AN-12B, immatriculé UR-PLV décolle de Pointe Noire à 05h19TU à destination de Brazzaville avec 03h30 d'autonomie, six (6) membres d'équipage, un (1) convoyeur et 21,9 tonnes de fret à bord. Après 16 minutes de vol, à environ 80NM soit 148Km de Pointe-Noire, l'équipe constate une fumée à l'intérieur du cockpit. Aussitôt il décide alors à 05h35mn de revenir à Pointe-Noire. Il libère le niveau FL120 sur la radiale 070, exécute une approche à vue, se signale à la tour de contrôle en étape de base à 05h42mn et ensuite en finale à 05h43mn.

A 05h44mn, l'avion atterrit normalement par la piste 17. Après avoir parcouru une distance de 2180 mètres, le pilote décide alors de dégager la piste et s'immobilise dans l'herbe du côté gauche à une distance environ de 45 mètres de l'axe de la piste et à 420 mètres du seuil 35.

A3-CONSEQUENCES

	Personnes			Matériel
	Tués	Blessés	Indemnes	
Equipage	00	00	06	Aéronef détruit à environ 40%
Convoyeur	00	00	1	
Tiers	00	00	00	

A4- ORGANISATION ET DEROULEMENT DE L'ENQUETE

Conformément aux dispositions de l'annexe 13 et des notes de services n°007/MTAC-CAB du 17 février 2006 et n°IG-0032/MTAC/IGT/IAC du 22 février 2007, il a été mis en place une sous commission d'enquête chargée d'élaborer le rapport préliminaire de l'accident qui sera examiné à la commission d'enquête.

L'ensemble des opérations suivantes ont été réalisées par ladite commission restreinte:

- Recueil d'informations;
- Analyse des éléments observés.

B- RENSEIGNEMENTS DE BASE

B-1 RECONSTITUTION DU VOL

Le lundi 10 novembre 2008 à 05h08mn, l'aéronef de marque et type AN-12B, immatriculé UR-PLV demande la mise en marche, l'autorisation lui est aussitôt accordée par la Tour de contrôle.

A 05h12mn, l'aéronef roule et décolle à 05h19mn de la piste 17.

A 05h35mn, le pilote constate une de fumée dans le cockpit, et décide de revenir à Pointe-Noire. Il fait une approche à vue et atterrit normalement en piste 17 à 05h44mn.

Après avoir parcouru une distance de 2180 mètres, le pilote décide de dégager la piste par la gauche en suivant une trajectoire de 60° par rapport à l'axe de la piste et s'immobilise environ à 20 mètres de l'accotement de la piste.

B-2 TUES ET BLESSES

- TUES

NIL

- BLESSES

	Membres d'équipage	Passagers	Autres
Blessures	00	00	00
Mortelles	00	00	00
Graves	00	00	00
Légères/aucune	00	00	00

B-3 Dommages à l'aéronef

- Compartiment cargo endommagé avec trou au plafond du côté de l'emplanture de l'aile droite ;
- Circuit électrique et hydraulique détruits.

L'aéronef est détruit à environ 40%.

B-4 AUTRES DOMMAGES

- une balise détruite.

B-5 RENSEIGNEMENTS SUR LE PERSONNEL

B-5-1 Commandant de bord (Captain)

Nom: CHATALOV

Prénom: Boris

Date et lieu de naissance: 01/03/1954 en Russie

Nationalité : Russe

Licence origine : Russe

Numéro : 008360

Date et lieu de délivrance : 05/02/1998 en Russie

Validité : 08/04/2009

Certificat Médical origine : Ukrainienne

Date et lieu de délivrance : 18/04/2008 en Ukraine

Validité : 18/04/2010

Qualifications: AN12 du 18/11/1987

Autres qualifications: AN2; Il-76 ;Il-62

Heures de vol totales: 23217 heures

Heures de vol sur type: 18217 heures

Heures de vol au cours des deux derniers mois: 217 heures

Maintien de compétence : 05/04/2008

B-5-2 Officier Pilote de Ligne (First officer)

Nom: KUGAY

Prénom: Valeriy

Date et lieu de naissance: 01/03/1962 en Russie

Nationalité : Uzbek

Licence origine : Uzbek

Numéro : 01380

Date et lieu de délivrance : 26/06/2002 en Uzbekistan

Validité : 10/04/2009

Certificat Médical origine : Ukrainienne

Date et lieu de délivrance : 06/05/2008 en Ukraine

Validité : 06/05/2010

Qualifications: AN12 du 16/04/2001

Autres qualifications: AN32 ; Il-76

Heures de vol totales: 8717 heures

Heures de vol sur type: 3717 heures

Heures de vol au cours des deux derniers mois: 217 heures

Maintien de compétence : 05/04/2008

B-5-3 Officier Mécanicien Navigant (Flight engineer)

Nom: FARKHAD

Prénom : Selyametov

Date et lieu de naissance: 15/03/1965 en Ukraine

Nationalité : Ukrainienne

Licence origine : Ukrainienne

Numéro : FE n°003443

Date et lieu de délivrance : 20/09/2004 en Ukraine

Validité : 13/12/2008

Certificat Médical origine : Ukrainienne

Date et lieu de délivrance : 13/12/2008 en Ukraine

Validité : 13/12/2009

Qualifications: AN12 du 18/03/2000

Autres qualifications: Yak-40

Heures de vol totales: 5217 heures

Heures de vol sur type: 3217 heures

Heures de vol au cours des deux derniers mois: 217 heures

Maintien de compétence : 23/02/2008

B-5-4 Officier Radio Navigateur (Flight operator)

Nom: DUDKO

Prénom : Oleksandr

Date et lieu de naissance: 26/08/1954 en Ukraine

Nationalité : Ukrainienne

Licence origine : Ukrainienne

Numéro : FN n°005649

Date et lieu de délivrance : 14/07/2003 en Ukraine

Validité : 13/03/2009

Certificat Médical origine : Ukrainienne

Date et lieu de délivrance : 13/03/2008 en Ukraine

Validité : 13/03/2010

Qualification: AN12 du 12/01/1991

Autres qualifications: Il-76

Heures de vol totales: 15117 heures

Heures de vol sur type: 10017 heures

Heures de vol au cours des deux derniers mois: 217 heures

Maintien de compétence : 29/03/2008

B-5-5 Technicien d' Entretien d' Aeronef

Mécanicien

Nom: SHMATCHENKO

Prénom: Viktor

Date et lieu de naissance: 16/09/1973 en Ukraine

Nationalité : Ukrainienne

Licence origine : Ukrainienne

Numéro : A-ME n°005722

Date et lieu de délivrance : 13/02/2007 en Ukraine

Validité : 30/09/2011

Qualifications : AN-12 du 05/05/2003

Autres qualifications: Il-76

Maintien de compétence : 13/02/2007

Expérience : 5 ans

Equipement

Nom: KOLIADYNSKYI

Prénom: Oleksandr

Date et lieu de naissance: 27/11/1960 en Ukraine

Licence origine : Ukrainienne

Numéro : A-MT n°005742

Date et lieu de délivrance : 28/02/2007 en Ukraine

Validité : 30/09/2011

Qualifications : AN-12 depuis le 07/11/2006

Autres qualifications : Il-76

Maintien de compétence : 28/02/2007

Expérience : 12 ans

B-5-6 ANTECEDENTS CONNUS SUR L'EQUIPAGE :

Pas d'antécédents connus

B-6 RENSEIGNEMENTS SUR L'AERONEF

Marque et type : AN-12B

Immatriculé : UR-PLV

Numéro de série: 4342308

L'ANTONOV 12 est un avion à voilure haute, équipé de quatre (04) turbopropulseurs. Il est certifié pour une masse maximale au décollage de 61 tonnes, d'une charge marchande de 20 tonnes et d'un équipage de deux pilotes, d'un mécanicien navigant et d'un navigateur.

B-6-1 NOM ET ADRESSE DU PROPRIETAIRE

AVIATION COMMUNICATION UK Ltd

52 Cornworthy, Southend-on-sea, Essex SS3 8AN, United Kingdom

B-6-2 DOCUMENTS DE L'AERONEF

- **Certificat d'immatriculation:** n°RP 3221/1 du 15/08/2007
- **Certificat de Navigabilité:** n°PN 3221/6 du 25/08/2007 valide au 31/05/2009
- **Licence de Station d'Aéronef :** n°PC 5119 du 17/08/2007 valide au 31/05/2009
- **Certificat de Limitation de Nuisance:** n°PCH3831 du 05/08/2008 valide au 05/08/2011
- **Police d'Assurance**
 - Assureur:** 1- AVICOS ; 2- ORANTA
 - Assurance Aéronef:** n°C3205 du 05/08/2008 valide au 05/08/2009
Valeur : 800 000 USD
 - Assurance Equipage :** n°04-95/511.1A du 31/01/2008 valide au 31/01/2009
Valeur : 100 000 UAH
 - Assurance Tiers Non Transportés :** n°04-94/514.4A du 31/01/2008 valide au 31/01/2009
Valeur : 50 000 000 USD
- **Autorisation d'Exploitation d'Aéronef :** n°2088/ANAC/DG/DNA du 21 mai 2008 valide au 21 novembre 2008
- **Autorisation de Survol et d'Atterrissage:** n°2089/ANAC/DG/DNA du 21 mai 2008 valide au 21 novembre 2008
- **Validation du Certificat de Navigabilité Etranger :** n°2087/ANAC/DG/DNA du 21 mai 2008 valide au 21 novembre 2008
- **Validation du Certificat de Limitation de Nuisance :** n°2086/ANAC/DG/DNA du 21 mai 2008 valide au 21 novembre 2008
- **Validation du Certificat d'Exploitation de l'Installation Radio/Bord Etanger :** n°2090/ANAC/DG/DNA du 21 mai 2008 valide au 21 novembre 2008

B-6-3 CELLULE: au 08/10/2008

Constructeur: ANTONOV

Marque/Type: AN-12B

N° de série: 4342308

Date de fabrication : 31/08/1964

MMSD/MTOW : 61 tonnes

MMSA/MLW : 58 tonnes

MMSC/MZFW : 33,53 tonnes

Potentiel assigné : 9700 heures/ 7000 cycles/ 45 ans

Potentiel consommé depuis neuf: 8330 heures/ 6043 cycles / 44A1M

Potentiel restant : 1370 heures/ 957 cycles/ 11 mois

Période de GV : 4300 heures/ 3000 cycles / 22A7M.

Potentiel consommé depuis GV : 2776 heures/ 1906 cycles/ 21A8M

Potentiel actif : 1524 heures / 1094 cycles/ 11 mois

Date dernière visite : 25/03/2008 visite périodique F6+42K

Date de la dernière grande visite : 26/01/1987

B-6-4 GROUPE AUXILIAIRE DE PUISSANCE au 11/02/2007

Marque/Type : TG-16M

N° de série : OM41002012

Date de fabrication : 19/11/1980

Date d'installation : 05/01/2008

Potentiel assigné : selon état

Potentiel consommé depuis neuf : 68 heures/ 1058 cycles/ 27A11M

Potentiel restant : selon état

Période de RG : 520 heures/5000 Cycles / 10 ans

Potentiel consommé depuis RG : 31 heures / 456 Cycles / 5A11M

Potentiel actif : 489 heures/ 4544Cycles/ 4A1M

B-6-5 **GROUPE MOTOPROPULSEUR** au 08/10/2008

Désignation	Moteur n°1	Moteur n°2	Moteur n°3	Moteur n°4
1- Marque & Type	AI-20M	AI-20M	AI-20M	AI-20M
2- Numéro de série	H27726002	H27636006	H20160197	H22360118
3- Poussée ☐ Puissance ☐	4250 Cv	4250 Cv	4250 Cv	4250 Cv
4- Date de fabrication	27/04/1977	21/07/1976	31/03/1970	20/09/1972
5- Date d'installation	01/08/2002	14/08/2007	16/04/1995	25/11/2005
6- TIS				
a) Horaire	20 000	20 000	20 000	20 000
b) Cyclique	-	-	-	-
c) Calendaire	-	-	-	-
7- TSN				
a) Horaire	5050	3866	7333	17028
b) Cyclique	-	-	-	-
c) Calendaire	31A6M	32A2M	38A6M	36ans
8- Potentiel restant				
a) Horaire	14950	16134	12667	2972
b) Cyclique	-	-	-	-
c) Calendaire	-	-	-	-
9- TBO				
a) Horaire	3000	4750	3000	3000
b) Cyclique	-	-	-	-
c) Calendaire	14A3M	18 ans	14A4M	18 ans
10- TSO				
a) Horaire	2072	843	1813	730
b) Cyclique	-	-	-	-
c) Calendaire	13A4M	4A1M	13A5M	3A1M
11- Potentiel actif				
a) Horaire	928	3907	1187	2270
b) Cyclique	-	-	-	-
c) Calendaire	11 mois	13A11M	11 mois	14A11M

B-6-6 **HELICES** au 08/10/2008

Désignation		Hélice n°1	Hélice n°2	Hélice n°3	Hélice n°4
1- Marque & Type		AV-68I	AV-68I	AV-68I	AV-68I
2- Numéro de série		H082280463	H089250431	H059250263	H0663281121
4- Date de fabrication		01/09/1982	07/05/1989	17/05/1989	23/01/2083
5- Date d'installation		01/08/2002	14/08/2007	19/08/2001	08/08/2007
6- TIS					
	a) Horaire	15 000	15 000	15 000	15 000
	b) Cyclique	-	-	-	-
	c) Calendaire	-	-	-	-
7- TSN					
	a) Horaire	3396	2935	2935	6793
	b) Cyclique	-	-	-	-
	c) Calendaire	26A1M	19A5M	19A5M	25A8M
8- Potentiel restant					
	a) Horaire	11604	12065	12065	8207
	b) Cyclique	-	-	-	-
	c) Calendaire	-	-	-	-
9- TBO					
	a) Horaire	3000	3000	3000	3000
	b) Cyclique	-	-	-	-
	c) Calendaire	9 ans	9 ans	9 ans	6A6M
10- TSO					
	a) Horaire	2057	2057	2057	593
	b) Cyclique	-	-	-	-
	c) Calendaire	7A4M	7A4M	7A4M	1A9M
11- Potentiel actif					
	a) Horaire	943	943	943	2407
	b) Cyclique	-	-	-	-
	c) Calendaire	1A8M	1A8M	1A8M	4A9M

B-7 CARBURANT

Type : Jet A1

Quantité : 7 tonnes

L'Aéronef avait une autonomie de trois heures trente minutes (3h30mn).

B-8 ENTRETIEN

- La dernière grande visite a été effectuée le 26/01/1987 à 5433 heures/4159 atterrissages depuis neuf ;

B-9 MASSE ET CENTRAGE

Au départ de POINTE NOIRE pour BRAZZAVILLE, le dossier de vol comprend un devis de poids (voir en annexe)

B-10 RENSEIGNEMENTS METEOROLOGIQUES

Conditions météo sur les lieux de l'accident :

Vent calme, visibilité 8000 mètres, peu de nuages à 1000 pieds, nuage épars à 13300 pieds, température 24°C, point de rosée 24°C, QFE 1009 HPA, QNH1011hpa, pas de changement significatif

B-11 AIDES A LA NAVIGATION ET A L'ATTERRISSAGE

type	Identification	fréquence	coordonnées	Etat de fonctionnement
VOR/DME				En cours d'installation
ILS/LLZ	PN	109,32Mhz	04°49'44,7''S 11°53'23,3''E	Bon
ALD/DME.P	PN	332Mhz	04°48'25''S 11°53'07,8E	Bon
PAPI			04°48'27''S 11°53'05,8''	Bon

B-12 TELECOMMUNICATIONS

Organismes	Centre de POINTE-NOIRE	Etat de fonctionnement
TOUR /APPROCHE	124.3 Mhz	Bon

B-13 ENREGISTREURS DE BORD

L'aéronef est équipé d'un enregistreur de vol de marque MSRP-12 et d'un enregistreur de communications de marque MS-61 tous en bon état de fonctionnement.

B-14 RENSEIGNEMENTS SUR L'EPAVE

L'aéronef est détruit à environ 40%.

B-15 RENSEIGNEMENTS MEDICAUX ET PATHOLOGIQUES

RAS

B-16 INCENDIE

L'incendie a détruit l'aéronef à environ 40%.

B-17 QUESTIONS RELATIVE A LA SURVIE DES OCCUPANTS

NIL

B-18 ESSAIS ET RECHERCHES

NIL

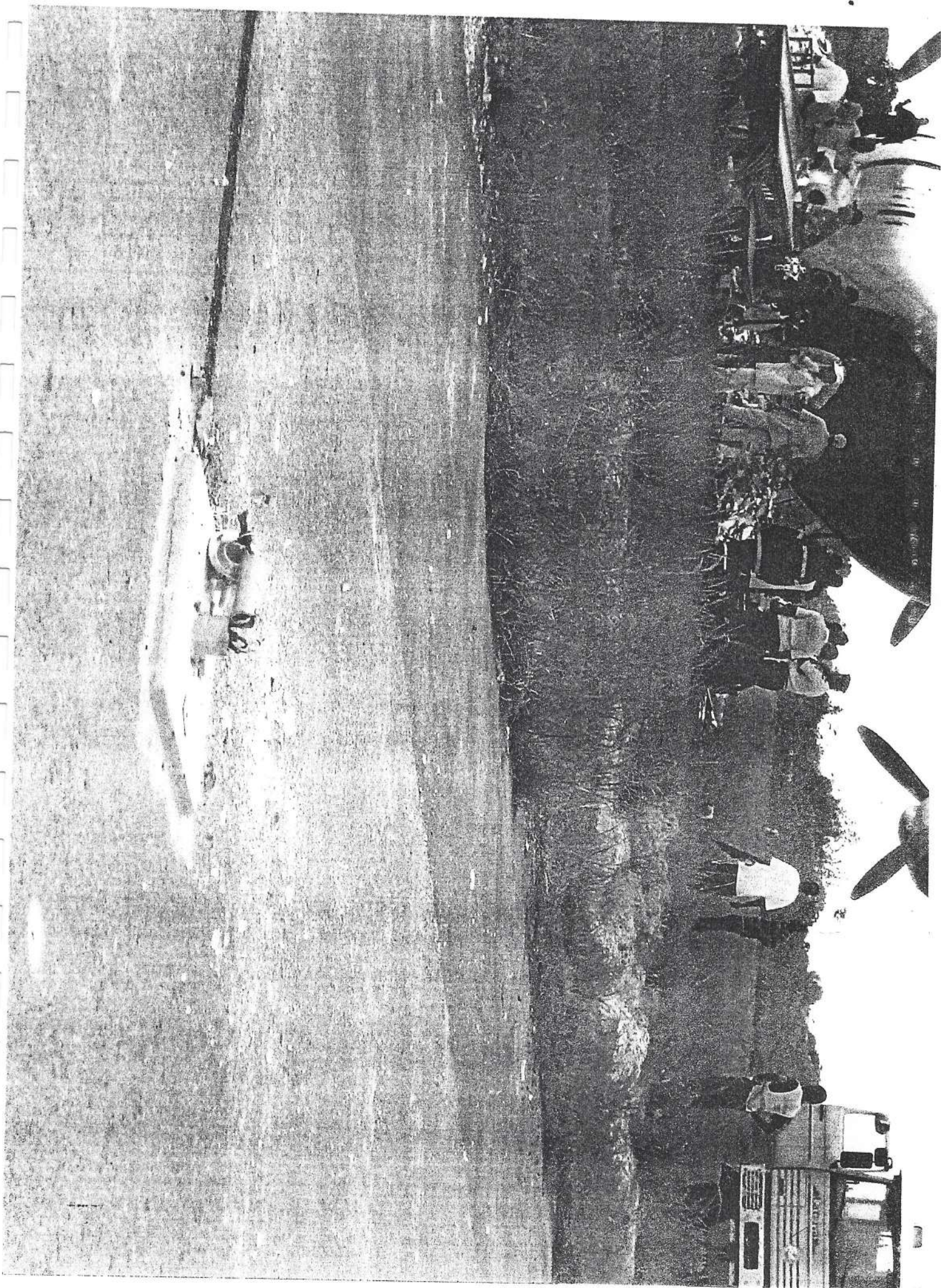
B-19 RENSEIGNEMENTS SUR L'EXPLOITANT ET LES ORGANISMES**B-19-1 EXPLOITANT : AERO SERVICE**

Compagnie aérienne détentrice d'un Certificat de Transporteur Aérien n°02826/ANAC/DG/DNA du 12 décembre 2007 qui lui donne droit d'effectuer du transport aérien commercial (passagers et fret) sur toute l'étendue du territoire national. Son siège social est à POINTE NOIRE sur l'avenue du Général DE GAULLE et la BP : 1138

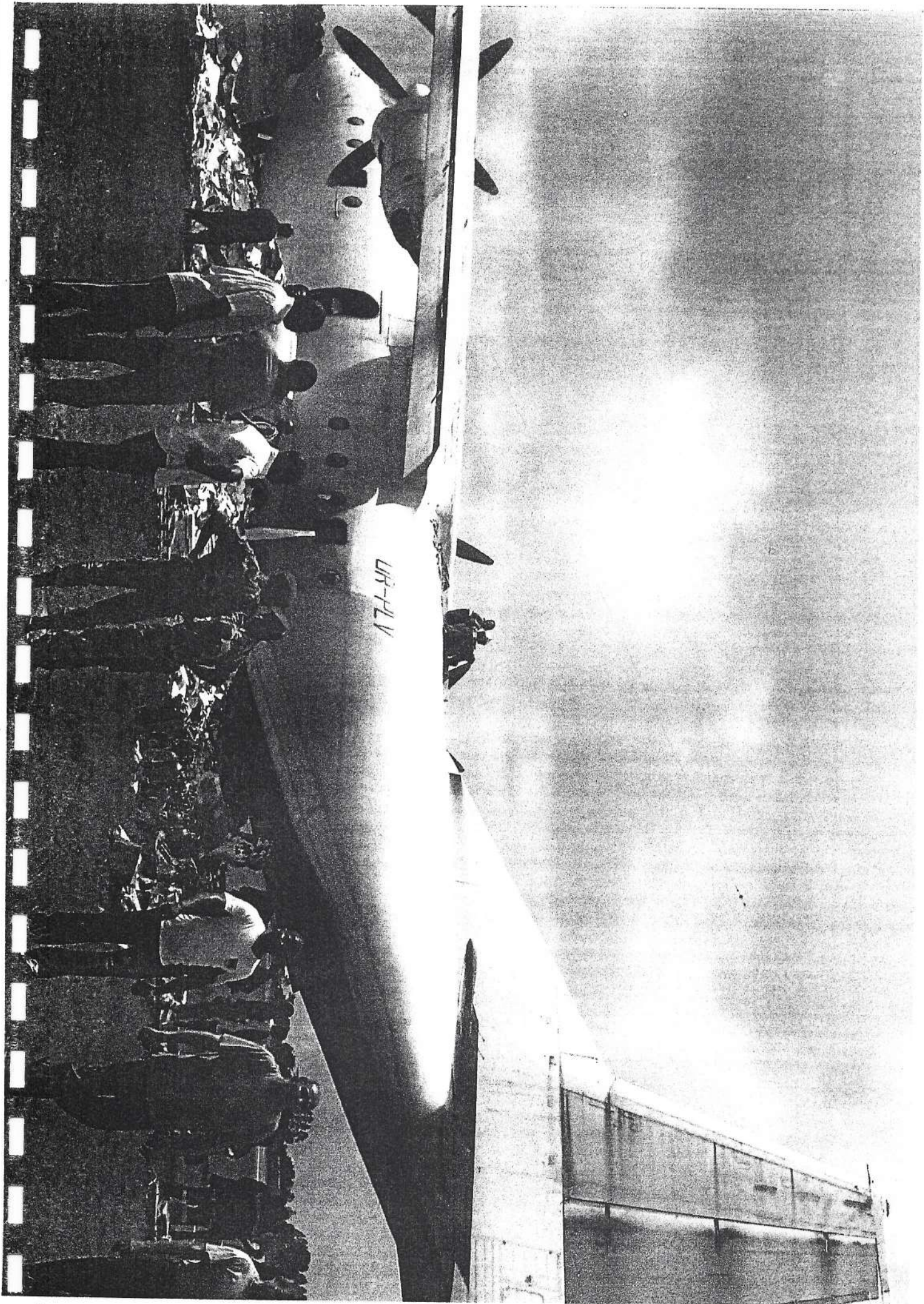
B-19-2 AGENCE NATIONALE DE L'AVIATION CIVILE (ANAC)

Administration de l'aviation civile chargée de la réglementation du transport aérien et de la gestion du patrimoine aéronautique nationale. Elle est créée par décret n°78/288 du 14 avril 1978. Son siège est à Brazzaville, BP : 128 (CONGO)

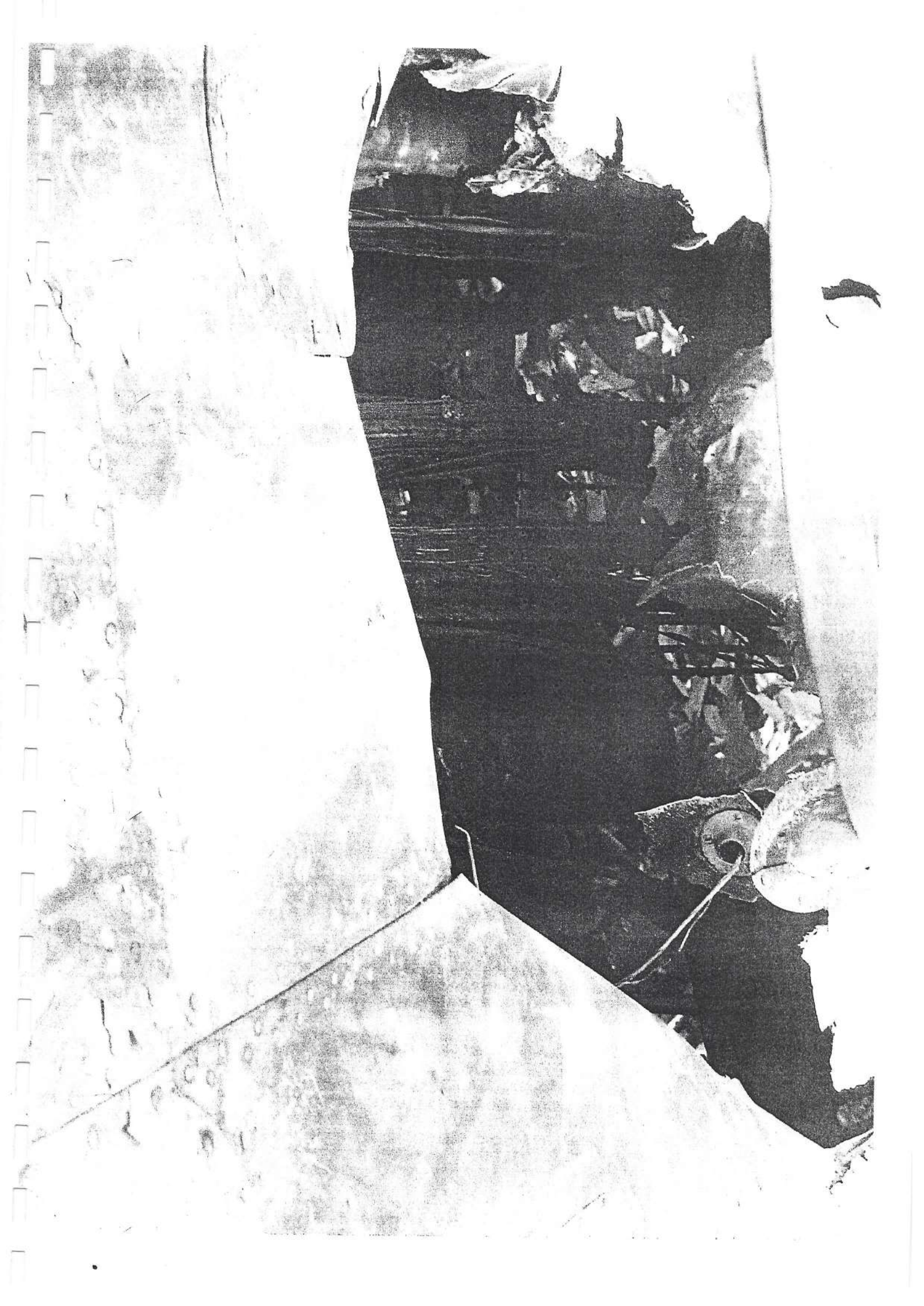


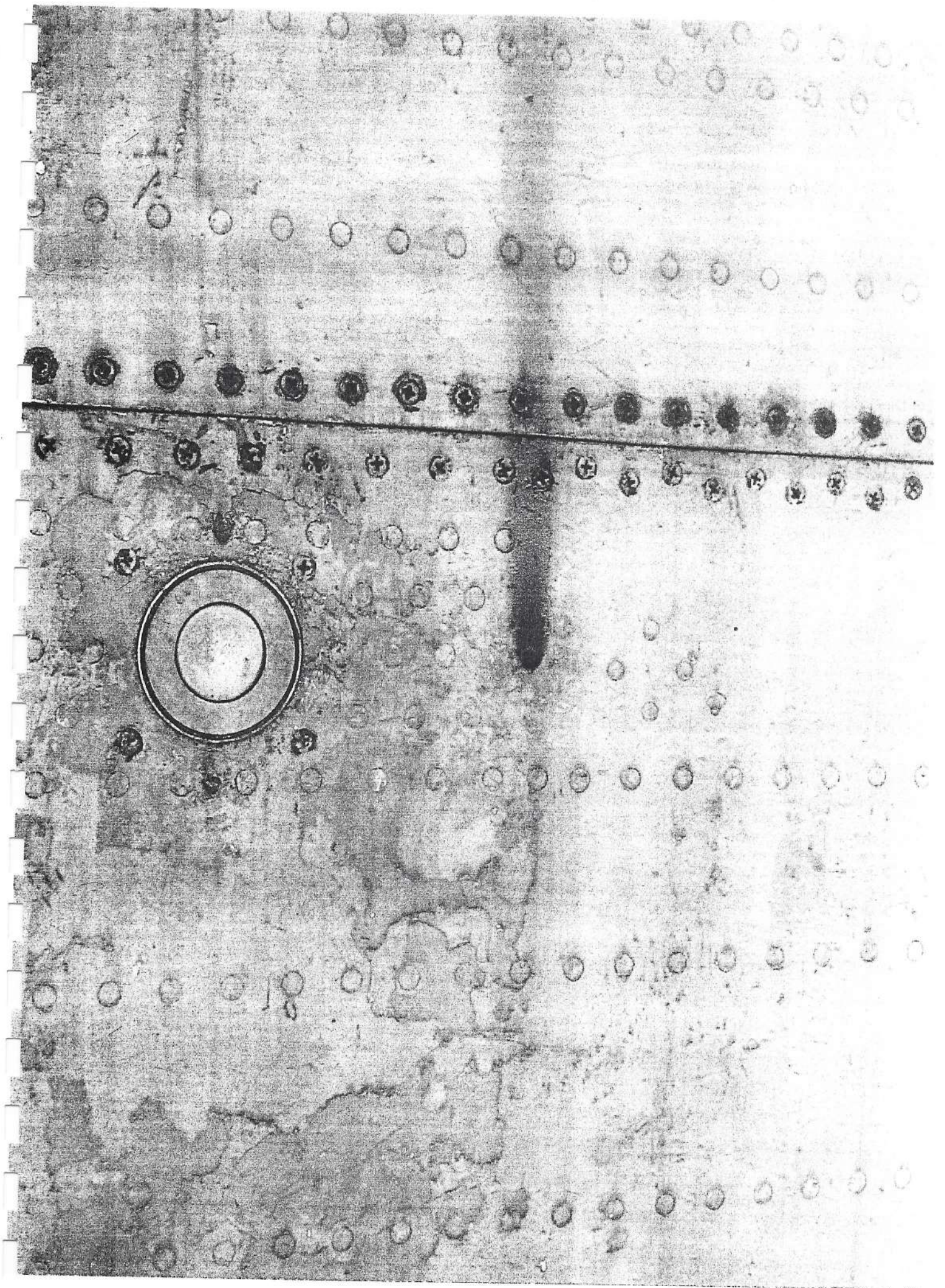












ANNEXES

1-TRANSCRIPTION DE LA BANDE

D'ENREGISTREMENT DES COMMUNICATIONS

2-RAPPORT DU CONTROLEUR DE SERVICE

3-RAPPORT DE L'EQUIPAGE

4-DOSSIER DE VOL

5-SITUATION ADMINISTRATIVE

6-SITUATION DU PERSONNEL TECHNIQUE

**TRANSCRIPTION DE LA BANDE D'ENREGISTREMENT
DES COMMUNICATIONS**

Transcription de la bande d'enregistrement des communications

RSR1191 l'AN12

immatriculé UR-PLV avec la TOUR du 10/11/08

Heures	Station Appelante	Station Appelée	Message
050808	Pilote	TWR	Pointe Noire RSR1191
	TWR	PILOTE	RSR1191 good morning sir go ahead
	PILOTE	TWR	Request start up destination Brazzaville expected level 130 POB 07 endurance 3 and half hours
	TWR	PILOTE	Start up approuved runway in use 17 wind calm temperature 24 dew point 24 QNH 1011 report to taxi
	PILOTE	TWR	Report to taxi RSR1191
	PILOTE	TWR	
	TWR	PILOTE	
051016	PILOTE	TWR	EKA531 on est prêt à rouler
	TWR	PILOTE	Roulez pour la piste 17 remontez alignez vous je vous rappelle pour la clearance
	PILOTE	TWR	On roule pour la piste 17 on remonte et on rappelle prêt pour la clearance 531
	PILOTE	TWR	Pointe Noire TSG281
	TWR	PILOTE	TSG281 Calling Pointe Noire confirm your call sign
	PILOTE	TWR	TSG281 destination Brazzaville F130 endurance 3 and half hours request start up
	TWR	PILOTE	And souls on board ?
	PILOTE	TWR	Five
	TWR	PILOTE	Copied start up approuved runway in use 17 wind calm temperature 24 dew point 24 QNH 1011 report to taxi
051136	PILOTE	TWR	1011 starting up
	TELEPHONE		
	TWR	BDP	TSG281 a déposé un plan de vol ?
	BDP	TWR	Oui, 0520 heure de départ prévue sur Brazza F130
	TWR	BDP	C'est bon merci tout à l'heure
	PILOTE	TWR	EKA531 on est prêt à la clearance
0512	TWR	PILOTE	Je vous rappelle
	PILOTE	TWR	On pénètre on remonte
	TWR	PILOTE	Affirmatif
	PILOTE	TWR	Pointe Noire RSR1191 we're ready to taxi
	TWR	PILOTE	To holding point taxi to holding point report holding point
	PILOTE	TWR	Taxi to holding point report holding point
	TWR	PILOTE	EKA531 for ATC
	PILOTE	TWR	Go ahead sir
	TWR	PILOTE	From Pointe Noire to Luanda via Likad Likad limit F210 when airborne left turn on course... correction when airborne right turn on course
0513	PILOTE	TWR	Copied departure from Pointe Noire to Luanda via likad likad clearance limit F210 after airborne right turn on course 531 thank you
	TWR	PILOTE	Clearance correct report souls on board and endurance

051315	PILOTE	TWR	We are 6 persons on board and ... 5 persons on board and four hours fuel endurance
	TWR	PILOTE	Copied line up we report ready
	PILOTE	TWR	Lining up we report ready 531
051450	PILOTE	TWR	EKA531 ready for departure
	TWR	PILOTE	Cleared for take off runway 17 wind calm
	PILOTE	TWR	Cleared for take off 531
051513	PILOTE	TWR	Pointe Noire TSG281 request taxi
	TWR	PILOTE	Taxi holding point report holding point
	PILOTE	TWR	Report holding point
	PILOTE	TWR	RSR1191 request line up
	TWR	PILOTE	Cleared to back track runway 17 line up clearance available
	PILOTE	TWR	We back track runway 17 lining up ready to copy
	TWR	PILOTE	From Pointe Noire to Brazzaville via Vorax Vorax limit F130 when airborne left turn on course
	PILOTE	TWR	From Pointe Noire to Brazzaville via Vorax Vorax limit F130 when airborne left turn on course
	TWR	PILOTE	Clearance correct line up report take off
051630	PILOTE	TWR	Pointe Noire TSG281 holding point runway 17 we expect level 150
	TWR	PILOTE	Copied clearance available
	PILOTE	TWR	Go ahead
	TWR	PILOTE	From Pointe Noire to Brazzaville via Apiva Apiva limit F150 when airborne left turn on course
	PILOTE	TWR	From Pointe Noire to Brazzaville via Apiva Apiva limit F150 when airborne left turn on course 281
	TWR	PILOTE	Clearance correct hold position due to departing traffic
	PILOTE	TOUR	Copied
	TWR	PILOTE	EKA531 Pointe Noire airborne 0514 report for estimates
	PILOTE	TWR	0514 report for estimates 531
051850	PILOTE	TWR	Pointe Noire RSR1191 ready for departure
	TWR	PILOTE	RSR1191 cleared for take off runway 17 wind calm

051909	PILOTE	TWR	Taking off 1191
	PILOTE	TWR	Pointe Noire good morning ADD711
	TWR	PILOTE	ADD711 Pointe Noire good morning sir go ahead
	PILOTE	TWR	711 request start up to Brazzaville F130, 06 on board endurance 3 hours
0522	PILOTE	TWR	RSR1191 for estimates
	TWR	PILOTE	Stand by
052329	TWR	PILOTE	RSR1191 Pointe Noire airborne time 0519 go ahead for estimates sir
	PILOTE	TWR	Estimating position vorax 0543 ETA Brazzaville 0610
	TWR	PILOTE	Confirm Brazzaville?
	PILOTE	TWR	0610
	TWR	PILOTE	Copied report reaching F130
	PILOTE	TWR	We report reaching F130, 1191
053540	PILOTE	TWR	Pointe Noire RSR1191
	TWR	PILOTE	RSR1191 Pointe Noire go ahead sir
	PILOTE	TWR	We are returning to base
	TWR	PILOTE	What is the reason ?
	PILOTE	TWR	Due to technical problem we are returning to base
	TWR	PILOTE	Copied report level passing now?
	PILOTE	TWR	We are out of level 120
	TWR	PILOTE	Out of level 120 confirm ?
	TWR	PILOTE	RSR1191 maintain level 120 turn right to intercept radial 070 report established
	PILOTE	TWR	I call intercepting 070 report established maintaining 120
053815	PILOTE	TWR	RSR1191 is distance 22 nautical miles we are F070 approach... runway 17
	TWR	PILOTE	Confirm distance ?
	PILOTE	TWR	22 nautical miles
	TWR	PILOTE	24 confirm?
	PILOTE	TWR	22 nautical miles 22
	TWR	PILOTE	Copied on radial 070 cleared visual approach runway 17 report left base
	PILOTE	TWR	I report left base 17, 1191

	PILOTE	TWR	281 continue climb level 150
	TWR	PILOTE	Cleared F150 report reaching
	PILOTE	TWR	Report reaching 281
	PILOTE	TWR	BZV ready to take off
	TWR	PILOTE	BZV cleared to take off runway 17 wind calm after take off you intercept initially radial 100° climbing F130
	PILOTE	TWR	Cleared runway 17 via Vorax radial 100
054035	PILOTE	TWR	RSR1191 distance 12 nautical miles approaching left base
	TWR	PILOTE	Copied report final runway 17
	PILOTE	TWR	Report final 17
054225	PILOTE	TWR	RSR1191 on left base
	TWR	PILOTE	Report final runway 17
	PILOTE	TWR	I report final runway 17
054352	PILOTE	TWR	RSR1191 turning final runway 17
	TWR	PILOTE	Cleared to land runway 17 wind calm
	PILOTE	TWR	Cleared to land
0545	SSLI	TWR	Tour Sierra 2
	TWR	SLI	Sierra 2 Tango Whisky
	SLI	TWR	Il semble que l'Antonov a des problèmes, il...
	TWR	SLI	Oui il a des problèmes techniques il est revenu à cause de ça
	TWR	PILOTE	RSR1191 Pointe Noire, RSR1191 Pointe Noire

Fait à Pointe-Noire, le 10 Novembre 2008

[Signature]
Le Chef CA
Constant MPiBi

RAPPORT DU CONTROLEUR DE SERVICE

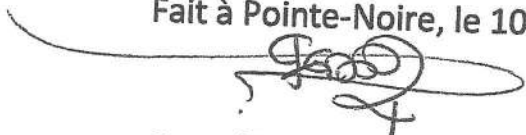
RAPPORT DE L'ACCIDENT DE L'ANTONOV 12 DE L'AERO SERVICE

A 05h08TU, RSR 1191 AN12 immatriculé URPLV avec sept (7) personnes à bord et 03 heures 30 minutes d'autonomie, demande la mise en route à destination de Brazzaville, niveau de vol demandé F130, qui est approuvée.

A 05h19TU il décolle pour Brazzaville en montée vers le niveau de vol F130 comme assigné par la Tour de contrôle. Arrivé au FL120 à 05h35TU, il appelle la Tour de contrôle pour signaler qu'il a un problème technique et demande à revenir sur Pointe-Noire.

A cet effet la tour de contrôle le maintient au FL120 et l'écarte sur la radiale Rd 070° pour revenir sur Pointe-Noire sans problème et permettre aux trafics en partance sur Brazzaville de monter librement sur la radiale Rd085°. Sur la radiale Rd070°, au FL 120 à 05h37TU, il demande l'approche à vue piste 17 qui lui est accordée via l'étape de base gauche piste 17. A 05h44TU, en atterrissant, l'aéronef a été suivi par deux véhicules incendies pour arrêter la fumée qui s'en échappait. Lors de la course à l'atterrissage, l'aéronef, après avoir dépassé les deux taxiways, est légèrement sorti de la piste et s'est immobilisé face au quartier Tchimani occasionnant des dégâts matériels importants.

Fait à Pointe-Noire, le 10 novembre 2008


Contrôleurs de service

Franck OPOKO


Nathalie Adeline MALONGA

RAPPORT DE L'EQUIPAGE

Докладная.

квс Ан-12 UR-PLV
ЩАТАЛОВ Борис
Александрович.

10.11.08 рейс RSR-1191, маршрут: ПРЕНТ-НУАР —
Тразовиль-П.НУАР. Загрузка=20 тонн, топливо-7 тонн,
ВЗЛЁТНЫЙ ВЕС=60,9; Центровка 24.8% САХ;
просейные метеоусловия. Взлёт 05.18 а/я П.НУАР 5/3.
В наборе высоты в 05.30 на эшелоне 120, удал. 80км
Борт механик Фелеметов Ф. доложил о загорании
светосигнализатора „Поннар правого крыла“
автоматика тушения не сработала. По команде
б/мех. вручную произвёл пашаротушение. Топ
лопочка продолжала гореть, б/мех по команде
разрядил II очередь — лампа красная погасла.
Появился дым и запах гари в кабине экипажа.
Визуально осмотрев самолёт техники
Щемясиченков В, Колединский А доложили, что
в грузовой кабине — сильное задымление.
Второй пилот Кутай В. — закрыл отбор воздуха;
разгерметизировал кабину по команде. Техники
применили огнетушители. Использование всех
огнетушителей — результата не дало. После
этого, я дал команду борт радисту Соловей В.
отключить СГО и перейти на аварийное питание.
применил экстренное снижение с разворота
самолёта на аэродром Валента. Аварийно
выпустив шасси, произвели мягкую посадку
у знака в 05.44. Но пробеге выключили
все двигатели и обесточили самолёт.
В конце полосы срулили на боковую полосу
безопасности, освободив ВПП для посадки и взлёта.
При заводе и посадке, испытывалась большая
нагрузка в управлении самолётом, так как
перегорели течи управления рулями.
Самолёт потухший аэродромные службы
Пострадавших нет.

10.11.08.

БШС /ЩАТАЛОВ Б.А./

ОБЪЯСНИТЕЛЬНАЯ

2-й пилот ВС АН-12
Бортовой номер ЧР-РЛV
Кугай Валерий Матвеевич

10.11.08 Самолет АН-12 бортовой номер ЧР-РЛV
рейс № РSR-1191 по маршруту Понг-Нуар - Бразавиль
Грузка составляла 20 тонн, топлива - 7 тонн, центровка - 24,8%.
Взлетный вес самолета составлял - 609.900 кг
взлет был без замечаний. В наборе высоты 805.30 чтс
на эшелоне - 120 на удалении - 80 км от Понг-НУАРА
дорт механик доложил КВС о загорании красной лампы
и сигнализации пожара правого крыла, затем я убедился
визуально. КВС дал команду визуально осмотреть
правое крыло, осмотрев правое крыло визуально, при
знаков дыма и огня я не обнаружил, огем доложил
КВС. В кабине в этот момент появился дым и
запах гари. По команде КВС я разгерметизировал
кабину, отключил отбор воздуха и стал оказывать
помощь КВС в пилотировании самолета. Заход на
посадку и посадка были произведены благополучно.
После остановки самолета и покидания его, я
визуально увидел горение самолета в районе
центрального.

10.11.08

2й пилот В.М.Кугай /

литуржан ВС Ан-12.
бортвое комер. UR PLV
Дудко А. И.

Объявление

17 ноября 2008г. выполнялся рейс по маршруту
Н. Нуар - Браззавиль. Позывной RSR 1191. Исполняющий
взлёт осуществлён в 05г. 18 мин. UTC. В 05г. 30 мин.
в процессе набора высоты 130, при достижении высоты
120, позвонившая жена пилота и заявила, что
она в кабине на удалении 80 км от Н. Нуара, похв-
тив команду командира ВС о возвращении на базовый
аэродром, доложил диспетчерской службе аэропор-
та Н. Нуар. о возвращении на аэродром вылета
из-за неисправности оборудования. В процессе дальней-
шего выполнения полёта, решая вопросы навигации
и вывода самолёта в район аэродрома, и захода
на посадку, с докладом диспетчерской службе
аэропорта Н. Нуар. Заход на посадку и сама
посадка в 05г. 44 мин. UTC, осуществлена благопо-
лучно. После вылета самолёта, я убедил. дом в райо-
не центробанка.

10. 11. 08г.

Дудко А. И.

От бортového инженера,
Ан-12 UR-PLV (4342308)
Семинев Фархад
Сайович.

Объяснительная

10.11.08 рейс по маршруту Т-куар - Браззавиль
моторов токи.

В взлёте и наборе высоты параметры работы
двигателя были в норме по числене 120,
загорелась красная лампочка сигнализации,
пожара правого крыла, отвал двигателя КВС
штатным способом не заработал по команде КВС
разредил 1-ю очередь кр. лампочка продолжала
гореть, разредил 2-ю очередь кр. лампочка погасла.
Кабине появилась запах гари, техник самолета
доложил что в фюзеляже кабины большое задымление
тем, я тоже убедился применив экстренное
сигнальное, разгерметизировали кабину,
техник с-та ИМАТ тоже применил разрыв
огнетушителем задымление прекратилось,
благополучно покинули пасажиры, снял в кабине
сигналы по команде КВС, из кабины обеспокоен с-т.

10.11.08.

А/ Семинев

Обследование

10.11.08 направил к борту самолёта Ан-12
ЧР-РЛВ, следуя по маршруту Поли Нур - Брежнев
Позвонившая ялаа дошла в кабине, одобрительно
получил команду от КРС старшего В.А.
«визуально осмотреть самолёт на предмет
«бомбёж»». При осмотре обнаружили повреждение
зр.кабины - через смотровое окно двери на 13мм.
1.0 приказу КРС произвёл пускение переносных
счётчиков ОУ. Разрядка всех счётчиков
результата не принесла.

10.11.08

В.В. Шматченко

DOSSIER DE VOL

PLAN DE VOL FLIGHT PLAN			
PRIORITE Priority <== FF ==>	DESTINATAIRE(S) Addressee(s) FC0203T FCBB 8T8P FCBB 8P8P FCPP 8T8P		
HEURE DE DEPOT Filing time 10 0455	EXPEDITEUR Originator FCPP 8P8P		
IDENTIFICATION PRECISE DU (DES) DESTINATAIRE(S) ET/OU DE L'EXPEDITEUR Specific identification of addressee (s) and/or originator			
3. TYPE DE MESSAGE Message type <== (FPL) ==>	7. IDENTIFICATION DE L'AERONEF Aircraft identification - RSR 1191	8. REGLES DE VOL Flight rules - J	TYPE DE VOL Type of flight - N <==
5. NOMBRE Number - 1	TYPE D'AERONEF Type of aircraft AN 12	CAT. DE TURBULENCE DE SILLAGE Wake turbulence cat / M	10. EQUIPEMENT Equipment - SPY / e <==
13. AERODROME DE DEPART Departure aerodrome FC P P		HEURE Time 0515 <==	
15. VITESSE CROISIERE Cruising speed - N 0260	NIVEAU Level FL 30	ROUTE Route IT B732F BZ	
16. AERODROME DE DESTINATION Destination aerodrome - FCBB		DUREE TOTALE ESTIMEE Total est. HR MIN 0055	AERODROME DE DEGAGEMENT Attn aerodrome - FC P P
18. RENSEIGNEMENTS DIVERS Other information REG/OR PLV OPR, RSR		26. AERODROME DE DEGAGEMENT 2nd attn aerodrome - <==	
RENSEIGNEMENTS COMPLEMENTAIRES (A NE PAS TRANSMETTRE DANS LES MESSAGES DE PLAN DE VOL DEPOSE) Supplementary information (NOT TO BE TRANSMITTED IN FPL MESSAGES)			
19. AUTONOMIE Endurance HR MIN - E / 0330	PERSONNES A BORD Persons on board P / TBN		RADIO ET BALISE D'URGENCE Emergency radio UHF VHF RDA / elbe - R / ☒ V E
EQUIPEMENT DE SURVIE / Survival equipment POLAIRE Polar DESERT Desert MARITIME Maritime JUNGLE Jungle - S / ☒ ☒ M J		GILETS DE SAUVETAGE / Jackets LAMPES Light FLUORES Fluores UHF VHF - J / L F ☒ V	
CANOTS / Dinghies NOMBRE Number CAPACITE Capacity COUVERTURE COVER COULEUR Colour - D / 01 - 016 - C - ORANGE <==	COULEUR ET MARQUE DE L'AERONEF Aircraft colour and markings A / WHITE		
REMARQUES Remarks - N /			
PILOTE COMMANDANT DE BORD Pilot-in-command C / SHAFERLOV <==			
DEPOSE PAR / Filed by [Signature]			
ESPACE RESERVE A DES FINS SUPPLEMENTAIRES Space reserved for additional requirements			

Reçu le 10/11/2008 à 05:21:51 avec CSN ?

UBPT047

GG FCPPZTZX

100530 FCPPYMYX

MET REPORT FCPP 100530Z

WIND 120/4KT VIS SKM CLD FEW 1000FT SCT 2300FT BKN 13300FT T24 DP24

QFE 1009HPA QNH 1011HPA TREND NOSIG=

üü



POINTE-NOIRE - BOITE POSTALE 1138 - AGENCE AVENUE DE GAULLE - TÉL. (242) 94 22 21 - FAX (242) 94 14 41

MANIFESTE FRET

DATE : 10/11/08
AVION : CR-PLV
EQUIPAGE : BORIS
ITINERAIRE : PNR-MW
N° DE VOL : SPI-cargo

[illegible]

SITUATION ADMINISTRATIVE

УКРАЇНА
МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ
ТА ЗВ'ЯЗКУ
ДЕРЖАВНА АВІАЦІЙНА
АДМІНІСТРАЦІЯ



UKRAINE
MINISTRY OF TRANSPORT AND
COMMUNICATIONS
STATE AVIATION
ADMINISTRATION

СЕРТИФІКАТ ЕКСПЛУАТАНТА
AIR OPERATOR CERTIFICATE

Цим засвідчується, що
This certifies that

Товариство з обмеженою відповідальністю
Авіакомпанія „ВЕТЕРАН”
Air Company „VETERAN” Ltd

Україна, 96108, Автономна Республіка Крим,
м. Джанкой вул. Московська, 182 А
182 A, Moskovska str., Dzhankoi, Crimea, 96108, Ukraine

задовольняє вимоги законодавства України про цивільну авіацію та
правилам, що приписані відносно видачі цього Сертифіката, і здатне
здійснювати польоти згідно з указаним законодавством з обмеженнями, що
є в доданих до цього Сертифіката Спеціальних експлуатаційних
положеннях.

Цей Сертифікат не підлягає передачі і буде дійсним протягом вказаного
терміну, якщо не буде припинена його дія або він не буде анульований.
Комерційні польоти з цим Сертифікатом здійснюються за наявності
спеціального дозволу (ліцензії).

*meets the requirements of the Ukraine Laws and the Regulations prescribed for the issuance of this
Certificate, and is hereby authorized to carry out flights in accordance with said Laws and
limitations contained in the attached Specific Operating Provisions.*

*This Certificate is not transferable and, unless sooner surrendered, or revoked, shall continue in
effect until otherwise terminated.*

*Commercial air services with the present Certificate are put into effect with existence of needed
license.*

Заступник Міністра транспорту та
зв'язку України – голова Державної
авіаційної адміністрації
*Deputy Minister of Transport and
Communications of Ukraine – Chairman of the
State Aviation Administration*



А. Колісник

A. Kolisnyk

Сертифікат № 030

Certificate №

Дата введення в дію 01.11.2007

Effective date

Цей Сертифікат дійсний до 01.11.2009

This certificate is valid till

AA №003953





РЕЄСТРАЦІЙНЕ ПОСВІДЧЕННЯ ПОВІТРЯНОГО СУДНА
CERTIFICATE OF AIRCRAFT REGISTRATION

№ РП 3221/1

1. Державний і реєстраційний знаки Nationality and Registration Marks UR-PLV	2. Виготовлювач Manufacturer Ташкент TABO Tashkent Aviation Production Association Тип (модель) Type (Model) Ан-12Б Antonov-12B	3. Заводський номер Serial Number 4342308
---	--	--

4. Класифікація повітряного судна Classification of aircraft	літак airplane
---	---------------------------

Власник та його адреса Name and Address of Owner	Компанія "AVIATION COMMUNICATION UK Ltd" Великобританія Company "AVIATION COMMUNICATION UK Ltd" 52 Cornworthy, Southend-on-sea, Essex SS3 8AN, United Kingdom
---	--

Цим документом засвідчується, що вищезгадане повітряне судно належним чином зареєстровано у Державному реєстрі цивільних повітряних суден України відповідно до Конвенції про міжнародну цивільну авіацію від 7 грудня 1944 року, Повітряного кодексу України та Правил реєстрації цивільних повітряних суден в Україні.
It is hereby certified that the above described aircraft has been duly entered on the State Register of Civil Aircraft of Ukraine in accordance with the Convention on International Civil Aviation dated December 7, 1944, Air Code of Ukraine and Registration Rules for Civil Aircraft in Ukraine.

РЕЄСТРАЦІЙНЕ ПОСВІДЧЕННЯ ПОВІТРЯНОГО СУДНА НЕ Є СВДЧЕННЯМ ПРАВА ВЛАСНОСТІ НА ПС.
CERTIFICATE OF AIRCRAFT REGISTRATION IS NOT TO CERTIFY THE RIGHT FOR AIRCRAFT OWNERSHIP.

Додаткові дані
Additional information

Посвідчення дійсне до 25.11.2012
The Certificate expires on November 25, 2012

Дата
Date
**15.08.2007
August 15, 2007**

Підпис
Signature

Посада
Title



С.Г.Губань

Заступник Голови
Deputy Chairman



СЕРТИФІКАТ
ЛЬОТНОЇ ПРИДАТНОСТІ
AIRWORTHINESS CERTIFICATE

№ ПН 3221/7

1. Державний і реєстраційний знаки <i>Nationality and Registration Marks</i> UR-PLV	2. Виготовлювач та тип (модель) <i>Manufacturer and Type (model)</i> Ташкент ТАВО Tashkent Aviation Production Association Ан-12Б Antonov-12B	3. Заводський номер <i>Serial Number</i> 4342308 Рік виготовлення <i>Manufacturing Year</i> 1964
---	---	---

4. Категорія <i>Category</i>	літак вантажний Cargo Airplane
---------------------------------	-----------------------------------

5. Експлуатант <i>Operator</i> № Сертифіката експлуатанта <i>Operator's Certificate №</i>	Товариство з обмеженою відповідальністю Авіакомпанія "Ветеран" Air Company "Veteran" Ltd № 030
---	---

6. Сертифікат типу або еквівалентний документ <i>Type Certificate or equivalent document</i>	Атестат від 28.08.1985 Certificate
--	---------------------------------------

7. Цей Сертифікат льотної придатності видано відповідно до Конвенції про міжнародну цивільну авіацію від 7 грудня 1944 року згідно з чинним законодавством України щодо повітряного судна, яке вважається придатним до польотів за умови, що його технічне обслуговування та експлуатація відповідають установленим експлуатаційним обмеженням. <i>This Airworthiness Certificate is issued pursuant to the Convention on International Civil Aviation dated December 7, 1944 and in accordance with the Ukrainian legislation currently in force in respect of the above mentioned aircraft, which is considered airworthy when maintained and operated in accordance with the approved operation requirements.</i>

8. Додаткові дані <i>Additional information</i>	Повітряне судно обладнано для польотів трасами зональної навігації Повітряне судно обладнано системами ACAS II, ELT406 та EGPWS(7 каналів) The aircraft is equipped for flights on B-RNAV routes The aircraft is equipped with ACAS II, ELT406, EGPWS(7 channels) systems
--	--

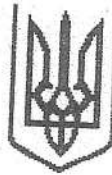
9. Сертифікат дійсний до <i>Certificate expires on</i> 31.12.2008 December 31, 2008	Підпис <i>Signature</i> Л.В. Кислий Посада <i>Title</i> Заступник голови Deputy Chairman	Дата <i>Date (d/m/y)</i> 01.08.2008
---	--	--



ДОЗВІЛ
НА БОРТОВІ РАДІОСТАНЦІЇ
ЦИВІЛЬНОГО ПОВІТРЯНОГО СУДНА
CIVIL AIRCRAFT RADIO STATION LICENSE

№ PC 5119

1. Державний і реєстраційний знаки <i>Nationality and Registration Marks</i> UR-PLV	2. Бортівий радіотелефонний Позивний <i>Board Radio Telephonic Call Signs</i> URPLV	3. Заводський номер <i>Serial Number</i> 4342308 Тип (модель) <i>Model</i> Antonov-12B
4. Цей Дозвіл на бортіві радіостанції, видано відповідно до Конвенції про Міжнародну цивільну авіацію від 7 грудня 1944 року та Повітряного кодексу України, входить до складу бортіві документації вищезгаданого повітряного судна. Передача цього Дозволу та позивних на інші повітряні судна забороняється. <i>This Aircraft Radio Station issued in accordance with the Convention on International Civil Aviation dated December 7, 1944 and pursuant to Air Code of Ukraine, is a part of on-board documents of the above mentioned aircraft. Rendering of this license as board call signs to another is prohibited.</i>		
5. Додаткові дані <i>Additional Information</i>		Дійсний з Реєстраційним посвідченням <i>Valid with Certificate of Registration</i> РП 3221/1
Дата 17.08.2007 Date August 17, 2007	Підпис <i>Signature</i> Посада <i>Title</i>	 С.Г. Губань Заступник Голови <i>Deputy Chairman</i>



СЕРТИФІКАТ
ПРИДАТНОСТІ ЩОДО ШУМУ НА МІСЦЕВОСТІ
NOISE CERTIFICATE

№ ПШ 3831

Державний та реєстраційний знаки <i>Nationality and Registration Marks</i> UR-PLV	2. Виготовлювач <i>Manufacturer</i> Ташкент ТАВО <i>Tashkent Aviation Production Association</i> Тип / модель повітряного судна <i>Type / Model of the Aircraft</i> Ан-12БП Antonov-12BP	3. Серійний номер <i>Serial Number</i> 4342308 Рік виготовлення <i>Year of Manufacture</i> 1964
---	--	--

Дані сертифіката типу щодо шуму на місцевості
або еквівалентного документа
*Data of Type Certificate for Noise
or equivalent document*
№ 53, 1995-01-25
№ 53, January 25, 1995

Цим документом засвідчується, що зазначене повітряне судно з
It is hereby certified that above identified aircraft with

типом маршового двигуна *Cruise Engine Type* **Аі-20М
Ai-20M** типом повітряного гвинта / ротора *Propeller / Main Rotor Type* **АВ-68М
AV-68M**
даними щодо шуму
Noise Data

Точка вимірювань <i>Measurement Point</i>	Максимальна маса, кг <i>Maximum Mass, kg</i>	Рівень шуму <i>Noise Level</i>	90% довірчий інтервал <i>90% Confidence Limit</i>	Граничний рівень шуму <i>Noise Limit Level</i>
Під час зльоту (збоку) <i>Takeoff (Sideline)</i>	61000	93,60 EPNдБ	±1,00 EPNдБ	99,10 EPNдБ
Під час прольоту <i>Overflight</i>	61000	98,70 EPNдБ	±1,00 EPNдБ	97,20 EPNдБ
Під час заходу на посадку <i>Approach</i>	58000	103,40 EPNдБ	±1,00 EPNдБ	102,70 EPNдБ

відповідає міжнародним стандартам із шуму, що викладено в розділі 2 додатка 16 до Конвенції про
міжнародну цивільну авіацію від 7 грудня 1944 року, за умови обов'язкового додержання експлуатаційних
обмежень та процедур, які зазначені в експлуатаційній документації повітряного судна.
*complies with the international noise standards prescribed in Chapter 2 of Annex 16 to the Convention on International Civil Aviation
dated December 7, 1944. Mandatory operation limitations and procedures are included in the approved aircraft operation documentation.*

Додаткові дані
Additional data

Сертифікат дійсний до <i>Certificate expires on</i> 5.08.2011 August 05, 2011	Підпис <i>Signature</i> Посада <i>Title</i> Л.В. Кислий Заступник голови Deputy Chairman	Дата видачі <i>Date of issue</i> 05.08.2008 August 05, 2008
---	---	--



Закрывое акционерное общество
авиационного и космического
страхования

Дата

05.08.2008

Наим №

305/АВИА-5978 II №

CERTIFICATE OF INSURANCE

THIS IS TO CERTIFY that:

ANTONOV AN-12B AIRCRAFT
REGISTRATION UR-PLV

is INSURED by:

AVICOS Joint-Stock Company of
Aviation and Space Insurance

POLICY No.:

C3205

In the name(s) of:

«AMC SERVICE F.Z.E.» / AIRCOMPANY "VETERAN"

for the period:

from August 06, 2008 - till August 05, 2009
(both days inclusive)

against the following risks:

HULL ALL RISKS in flight or on the ground
anywhere in the world including war risks (LSW555D)

HULL INSURED VALUE: USD 800,000

Geographical limits:

worldwide.

Subject to Policy Terms, Conditions and Limitations

AVICOS Joint-Stock Company of Aviation and Space Insurance:

05th August 2008



The Insurer is licensed by the Government of Russia to issue Aviation Insurance Policies



Brazzaville, le 21 MAI 2008

AUTORISATION DE SURVOL ET D'ATTERRISSAGE
Overflight and Landing Authorisation

Survol et escale des avions en territoire congolais
Overflight and stops of the aircrafts in the Congolese territory

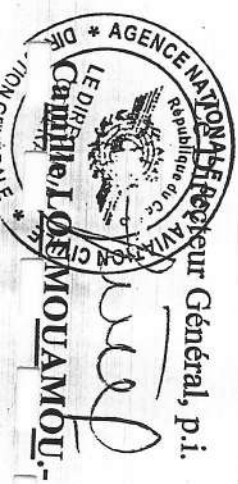
- A- Marque et type d'aéronef / **AN-12 B**
Aircraft's Mark and Type:
- B- Immatriculation / Registration : **UR-PLV**
- C- Nationalité/ Nationality: **UKRAINE**
- D- Propriétaire / Owner: **AIRLINE VETERAN**
- E- Exploitant / Operator: **AERO SERVICE**
- F- Nom & prénom du pilote : **CHATALOV BORIS**
Pilot's Name and first name
- G- Nationalité du pilote : **RUSSE**
Pilot's Nationality
- H- Membre de l'équipage : **06**
Member of the crew
- I- Nombre des passagers : **NIL**
Number of passengers
- J- Motif du vol : **Effectué pour le transport fret**
Purpose of the flight
- Autorisation accordée : du / from **21/05/2008** au / to **21/11/2008**
Authorisation granted



Brazzaville, le 21 MAI 2008

AUTORISATION D'EXPLOITATION D'AERONEF
Aircraft Exploitation Authorisation

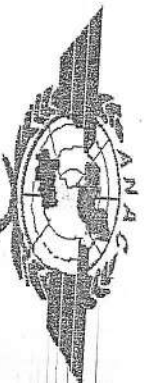
- Marque et type d'aéronef : **AN-12 B**
Aircraft's Mark and Type
- Numéro de série / Serial Number : **4342308**
- Immatriculé/ Registration : **UR-PLV**
- Propriétaire / Owner: **AIRLINE VETERAN**
- Exploitant / Operator: **AERO SERVICE**
- Adresse / Address : **B. P. 1138 POINTE-NOIRE**
- Est autorisé à être exploité sur le territoire national, suivant avis de la Commission n° 1195/MTAC-CAB du 21 mai 2008.
- La présente autorisation n'est valable qu'utilisée conjointement avec le Certificat de Navigabilité (CDN) de l'aéronef en cours de validité.
The present authorization is valid only when used jointly with the Airworthiness' certificate of the aircraft in current validity.
- Date d'expiration : **21 novembre 2008**
Expiry date



DIRECTION GENERALE

BP 128 2087 / ANAC/DG/ DNA TC

Brazzaville, le 21 MAI 2008



VALIDATION DU CERTIFICAT
DE LIMITATION DE NUISANCE
ETRANGER

Le Directeur Général, après contrôle technique de l'aéronef ci-dessous cité / *The general manager, after the technical control of the following aircraft:*

Marque et type d'aéronef / *Aircraft's Mark and Type:* AN-12B

Numéro de série / *Serial Number:* 4342308

Immatriculé/ *Registration:* UR-PLV

Exploitant/ *Operator:* AERO SERVICE

Approuve la navigabilité dudit aéronef, suivant avis de la commission n° 1195/MTAC-CAB du 21 mai 2008

La présente validation n'est valable qu'utilisée conjointement avec le Certificat de Limitation de Nuisance (CLN) de l'aéronef en cours de validité.

The present validation is valid only when used jointly with the Noise Certificate of the aircraft in current of the validity.

Date d'expiration
Expiry date

21 novembre 2008



AGENCE NATIONALE
DE L'AVIATION CIVILE

DIRECTION GENERALE

BP 128 2087 / ANAC/DG/ DNA TC

Brazzaville, le 21 MAI 2008



VALIDATION DU CERTIFICAT
DE NAVIGABILITE ETRANGER

Le Directeur Général, après contrôle technique de l'aéronef ci-dessous cité / *The general manager, after the technical control of the following aircraft:*

Marque et type d'aéronef / *Aircraft's Mark and Type:* AN-12 B

Numéro de série / *Serial Number:* 4342308

Immatriculé/ *Registration:* UR-PLV

Exploitant/ *Operator:* AERO SERVICE

Approuve la navigabilité dudit aéronef, suivant avis de la commission n° 1195/MTAC-CAB du 21 mai 2008.

La présente validation n'est valable qu'utilisée conjointement avec le Certificat de Navigabilité (CDN) de l'aéronef en cours de validité.

The present validation is valid only when used jointly with the Certificate of Airworthiness of the aircraft in current of the validity.

Date d'expiration
Expiry date

21 novembre 2008



MINISTRE DES TRANSPORTS
ET DE L'AVIATION CIVILE

AGENCE NATIONALE
DE L'AVIATION CIVILE

DIRECTION GÉNÉRALE

BP 128 81-02-27

N° 090 / ANAC/DG/ DNA

REPUBLIQUE DU CONGO
Unité - Travail - Progrès



Brazzaville, le 21 MAI 2008

**VALIDATION DU CERTIFICAT
D'EXPLOITATION DE L'INSTALLATION
RADIO/BORD ETRANGER**

Le Directeur Général, après contrôle technique de l'aéronef ci-dessous cité / *The general manager, after the technical control of the following aircraft:*

Marque et type d'aéronef / *Aircraft's Mark and Type:* AN-12 B

Numéro de série / *Serial Number :* 4342308

Immatriculé/ *Registration :* UR-PLV

Exploitant/ *Operator :* AERO SERVICE

Approuve la navigabilité dudit aéronef, suivant avis de la commission n° 1195/MTAC-CAB du 21 mai 2008.

La présente validation n'est valable qu'utilisée conjointement avec le Certificat d'Exploitation de l'Installation Radio/ Bord (CEIRB) de l'aéronef en cours de validité.

The present validation is valid only when used jointly with Radio Equipment of the aircraft in current of the validity.

Date d'expiration
Expiry date

21 novembre 2008



Le Directeur Général, p.i.

LE DIRECTEUR
GENERAL

Camille LOUMOUAMOU.-

SITUATION DU PERSONNEL TECHNIQUE

ФЕДЕРАЛЬНАЯ АВИАЦИОННАЯ
СЛУЖБА РОССИИ
FEDERAL AVIATION
AUTHORITY OF RUSSIA



Подпись владельца - signature of the holder

РОССИЙСКАЯ
ФЕДЕРАЦИЯ
RUSSIAN FEDERATION

СВИДЕТЕЛЬСТВО
ЛИНЕЙНОГО ПИЛОТА

ПЕРВЫЙ КЛАСС

AIRLINE PILOT
LICENCE

FIRST CLASS

III I П № 008360



05-08-2018 19 98

(подпись) signature

X Председатель ВКК ФАС России
Chairman of HCC of FAA of Russia

Issued by
the Federal Aviation Authority of Russia

Выдано федеральной
авиационной службой России

VIII



IX Владелец настоящего свидетельства
предоставлено право выполнять обязан-
ности, указанные в п. II и XII.

The licence holder is granted to exercise
the duties and act as prescribed under the
items II and XII.

(гражданство - citizenship)

VI Россия
Russia

(адрес - address)

V (год рождения - date of birth)

1954

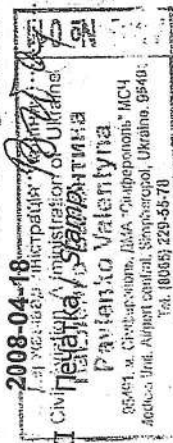
Gnatylov Boris

(имя, отчество - first last name)

IV Борис Александрович

(фамилия - last name)

ИТА 008



Дата (рік-місяць-день): Date (year-month-day) of:	Остання Last	Наступна Next
Розширений медичний огляд / Extended Medical Examination	2008- 04-18	2010- 04-18
Медичний (загальний) огляд / Medical (general) examination	2008- 04-18	2009- 04-18
Електрокардіограма / Electrocardiogram	2008- 04-18	2008- 10-18
Аудіограма мова / Audiogram	2008- 04-18	2010- 04-18
Макс. швидкість видиху / Peak flow	2008- 04-18	2012- 04-18

ИХГУВОҲНОМАНИНГ КУЧИ
СРОК ДЕЙСТВИЯ СВИДЕТЕЛЬСТВА
LICENCE VALIDITY

Гувоҳноманинг кучи
Срок действия свидетельства продлен
Licence validity is prolonged

до
тill

Нат. *[Signature]*

маъсул
должность
licensing officer



Имлагача қўзилган

ИМЗО
ПОДПИСЬ
signature

Гувоҳноманинг кучи
Срок действия свидетельства продлен
Licence validity is prolonged

до
тill

Нат. *[Signature]*

маъсул
должность
licensing officer



Имлагача қўзилган

ИМЗО
ПОДПИСЬ
signature

6

ИХГУВОҲНОМАНИНГ КУ
СРОК ДЕЙСТВИЯ СВИДЕТЕЛЬСТ
LICENCE VALIDITY

Гувоҳноманинг кучи
Срок действия свидетельства продлен
Licence validity is prolonged

до
тill

Нат. *[Signature]*

маъсул
должность
licensing officer



Имлагача қўзилган

ИМЗО
ПОДПИСЬ
signature

Гувоҳноманинг кучи
Срок действия свидетельства продлен
Licence validity is prolonged

до
тill

маъсул
должность
licensing officer

Имлагача қўзилган

ИМЗО
ПОДПИСЬ
signature

7

I Країна видання / State of issue:
УКРАЇНА / UKRAINE

III Ліцензія №/ License number:
ТА 01380

IV Прізвище, ім'я власника /
Last and first name of holder:
**Кугай Валерій Матвеївич / Kugaу
Valeriy**

XIV Дата народження / Date of birth:
1962-03-01

V Адреса / Address:
**м. Ташкент. вул. Маргін буд 3 кв 3 /
Tashkent**

VI Національність / Nationality:
Uzbekistan

VII Підпис власника /
Signature of holder: 

-2-

VIII Адміністрація, що видала /
Issuing authority:

**Державна Авіаційна Адміністрація /
State Aviation Administration**

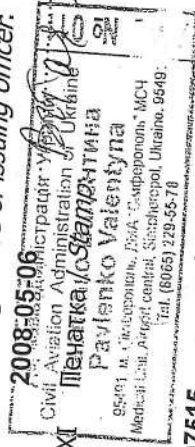
II Медичний сертифікат класу /
Medical certificate class:

1

IX Дата початку дії /
Commencement date:
2008-05-06

XIII Обмеження / Limitations:

X Дата видання і підпис особи, яка
видала сертифікат / Date of issue
and signature of issuing officer:



007515

-3-

Первинний медичний огляд:
Initial medical examination:

Date: **1982-08-20** State: **Ukraine**

Дата (рік-місяць-день): Date (year-month-day) of:	Остання Last	Наступна Next
Розширений медичний огляд / Extended Medical Examination	2008- 05-06	2010- 05-06
Медичний (загальний) огляд / Medical (general) examination	2008- 05-06	2009- 05-06
Електрокардіограма / Electrocardiogram	2008- 05-06	2009- 05-06
Аудіограма мова / Audiogram	2008- 05-06	2010- 05-06
Макс. швидкість видиху / Peak flow	2008- 05-06	2012- 05-06

Коментарі / Comments:

-4-



СЕРТИФІКАТ ВИЗНАННЯ
CERTIFICATE OF VALIDATION

№ 31.13-1242

Цим Сертифікатом визнається, що власник свідоцтва
Its here by validated that the holder of the Licence

Прізвище
Full name
Свідоцтво
Licence

Штаталов Борис Олександрович / Shatalov Boris

Лінійного пілота / Airline Pilot Licence

№

ІІІ № 008360

дата видачі
date of issue

05/02/1998

Видане
Issued by

Федеральна авіаційна служба Росії / Federal Aviation Authority of Russia

має право користуватися правами, які надає це свідоцтво, в Україні
is authorized to make use of the privileges made out in the Licence in Ukraine

Дійсне тільки для повітряного судна:

Valid only for:

Тип повітряного судна
Type of aircraft
Яке належить
Owned
Перебуває в експлуатації
Operated by

Ан12 / AN12

Реєстраційний номер
Registration mark

АК "Ветеран" / "Veteran" Aircompany

АК "Ветеран" / "Veteran" Aircompany

Цей Сертифікат дійсний до
This Certificate valid till

15.11.2008

Дата видачі
date of Issue

15.05.2008

Повноважна особа
Licensed Officer

Начальник відділу

Підпис
Signature



СЕРТИФІКАТ ВИЗНАННЯ
CERTIFICATE OF VALIDATION

№ 31.13-1243

Цим Сертифікатом визнається, що власник свідоцтва
Its here by validated that the holder of the Licence

Прізвище
Full name
Свідоцтво
Licence

Кугай Валерій Матвійович / Kugay Valeriy

Civil Aviation Pilot Licence

№

ТА № 01380

дата видачі
date of issue

20/06/2002

Видане
Issued by

Civil Aviation Authority Republic of Uzbekistan

має право користуватися правами, які надає це свідоцтво, в Україні
is authorized to make use of the privileges made out in the Licence in Ukraine

Дійсне тільки для повітряного судна:

Valid only for:

Тип повітряного судна
Type of aircraft
Яке належить
Owned
Перебуває в експлуатації
Operated by

Ан12 / AN12

Реєстраційний номер
Registration mark

АК "Ветеран" / "Veteran" Aircompany

АК "Ветеран" / "Veteran" Aircompany

Цей Сертифікат дійсний до
This Certificate valid till

15.11.2008

Дата видачі
date of Issue

15.05.2008

Повноважна особа
Licensed Officer

Начальник відділу

Підпис
Signature

I Країна видання / State of issue:
УКРАЇНА / UKRAINE

III Ліцензія № / License number:
PERSON_5649

IV Прізвище, ім'я власника /
Last and first name of holder:
**Дудко Олександр Іванович / Dudko
Olexandr**

XIV Дата народження / Date of birth:
1954-03-26

V Адреса / Address:
**м. Джанкой, вул. Московська, 134,
кв.23 / Dzhaniko**

VI Національність / Nationality:
Україна

VII Підпис власника /
Signature of holder:

VIII Адміністрація, що видала /
Issuing authority:

**Державна Авіаційна Адміністрація /
State Aviation Administration**

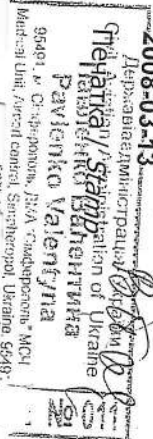
II Медичний сертифікат класу /
Medical certificate class:

1

IX Дата початку дії /
Commencement date:
2008-03-13

XIII Обмеження / Limitations:

X Дата видання і підпис особи, яка
видала сертифікат / Date of issue
and signature of issuing officer:
2008-03-13



Первинний медичний огляд:
Initial medical examination:
Date: **1992-09-18** State: **Україна**

Дата (рік-місяць-день): Date (year-month-day) of:	Остання Last:	Наступна Next:
Розширений медичний огляд / Extended Medical Examination	2008- 03-13	2010- 03-13
Медичний (загальний) огляд / Medical (general) examination	2008- 03-13	2009- 03-13
Електрокардіограма / Electrocardiogram	2008- 03-13	2008- 09-13
Аудіограма мова / Audiogram	2008- 03-13	2010- 03-13
Макс. швидкість видиху / Peak flow	2008- 03-13	2012- 03-13

Коментарі / Comments:

XII. ОСОБЛИВІ ВІДМІТКИ
SPECIAL REMARKS

XIV. ІНШІ ВІДОМОСТІ
OTHER DETAILS

Місце роботи: АКС "Ветеран" / VETERAN
aircompany

UKRAINE



UKRAINE

ДОДАТОК
ДО СВІДОЦТВА

ПІЛОТА

ATTACHMENT to the
Flight navigator LICENCE

FN № 005649

IV. Прізвище, ім'я, по батькові / Name of holder in full

Дудко

Олександр Іванович

Olexandr Dudko

IX. Власнику цього свідоцтва надано право
виконувати обов'язки, які вказані у пп. II та XII
The licence holder is granted to exercise the duties and ac
as prescribed under the items II and XII

13.03.2009

Термін дії свідоцтва
LICENCE VALIDITY

X. Повноважна особа
(Licensed Officer)

НАЧАЛЬНИК

XIII. ОСОБЛИВІ ВІДМІТКИ
SPECIAL REMARKS

XIV. ІНШІ ВІДОМОСТІ
OTHER DETAILS

Місце роботи: АК "Ветеран" / VETERAN
aircompany

УКРАЇНА



UKRAINE

ДОДАТОК
ДО СВДОЦТВА
БОРТІНЖЕНЕРА

ATTACHMENT to the
Flight engineer LICENCE

FE № 003443

Прізвище, ім'я, по батькові/Name of holder in

Селяметов

Фархад Сейтович

Farhad Seymetov

IX. Власнику цього свдоцтва надано право виконувати обов'язки, які вказані у пп. II та XII
The licence holder is granted to exercise the duties and:
Термін дії свдоцтва
LICENCE VALIDITY
X. (Повноважна особа)
(Licensed Officer)

13.12.2008

Начальник

I Країна видання / State of issue:
УКРАЇНА / UKRAINE

III Ліцензія №/ License number:
PERSON_3443

IV Прізвище, ім'я власника /
Last and first name of holder:
**Селяметов Фархад Сейтович /
Selyametov Farkhad**

XIV Дата народження / Date of birth:
1965-03-15

V Адреса / Address:
**м. Джанкой-вул. Свердлова, буд67 /
Djankou**

VI Національність / Nationality:
Ukraine

VII Підпис власника /
Signature of holder: 

VIII Адміністрація, що видала /
Issuing authority:

**Державна Авіаційна Адміністрація /
State Aviation Administration**

II Медичний сертифікат класу /
Medical certificate class: **1**

IX Дата початку дії /
Commencement date:
2007-12-13

XIII Обмеження / Limitations:

X Дата видання і підпис особи, яка
видала сертифікат / Date of issue
and signature of issuing officer:
2007-12-13

XI Підпис керівника адміністрації /
Signature of the head of the administration:
Равченко Валентина
95491, м. Симферополь, ДІА "Симферополь" МСН
Medical Unit, Airport control, Simferopol, Ukraine, 95491
Tel. (8065) 225-55-78

Первинний медичний огляд:
Initial medical examination:

Date: **1990-10-15** State: **Uzbekistan**

Дата (рік-місяць-день): Date (year-month-day) of:	Остання Last	Наступна Next
Розширений медичний огляд / Extended Medical Examination	2007- 12-13	2009- 12-13
Медичний (загальний) огляд / Medical (general) examination	2007- 12-13	2008- 12-13
Електрокардіограма / Electrocardiogram	2007- 12-13	2008- 12-13
Аудіограма мова / Audiogram	2007- 12-13	2009- 12-13
Макс. швидкість вдиху / Peak flow	2007- 12-13	2011- 12-13

Коментарі / Comments:



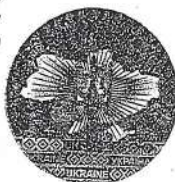
УКРАЇНА
UKRAINE

I.

II. **СВІДОЦТВО**
техніка з технічного
обслуговування повітряних суден
категорія "А"

Aircraft maintenance technician

LICENCE
Category "A"



III. **A-MT № 005742**

Дійсне тільки з невід'ємним додатком до свідоцтва,
яким міститься термін дії та повноваження

Valid only in connection with the attached
certification concerning validity and ratings

Видане згідно з стандартами ІКАО
Issued in Accordance with Standards of ICAO

IT № 006126

IV. Прізвище, ім'я, по батькові

Name of holder in full
Колядинський

Олександр

Васильович

Oleksandr

Koliadynskiy



IVa. Дата народження

Date of birth :

27.11.1960

V. Адреса

Address

Україна

Ukraine

VI. Громадянство

Citizenship

Україна

Ukraine

VII. Підпис власника

Signature of Holder

A-MT №005742

VIII.

Видане Державною авіаційною
адміністрацією

Issued by the State Aviation Administration
Заступник Голови
Deputy Chairman

X. (Повноважна особа)

(Licensed Officer)

Дата видачі

Date of issue

28.02.2007



XIII. ОСОБЛИВІ ВІДМІТКИ -
SPECIAL REMARKS

Заміна двигунів /двч А1-20, ТГ-16 на літаках Ан-12 (АРУ/е)
 per replacement: А1-20, ТГ-16 mounted on Ан-12 aircraft
 При заміні двигунів А1-20, ТГ-16 гончим до монтажу - 9
 тажч електроводки та агрегатів що відноситься до ввіч
 та регульовальних і провідних робіт.
 Наказ /Order n 269 dated 07.11.2006. Начальник (



Шматченко
Віктор
Володимирович
Viktor
Shmatchenko



IVa. Дата народження

Date of birth

16.09.1973

V. Адреса
Address

Україна
Ukraine

VI. Громадянство
Citizenship

Україна
Ukraine

VII. Підпис власника
Signature of Holder
A-ME № 005722

[Signature]

VIII. **Видане Державною авіаційною
адміністрацією**
Issued by the State Aviation Administration

Заступник Голови
Deputy Chairman

X. (Повноважена особа)
(Licensed Officer)

Підпис/Signature

Дата видачі
Date of issue

13.02.2007

XI. М.П.

Державна авіаційна адміністрація України



УКРАЇНА
UKRAINE

I.
II. **СВІДОЦТВО**
інженера з технічного
обслуговування повітряних суден
категорія "А"

Aircraft maintenance engineer

LICENCE
Category "A"



III. A-ME № 005722

Дійсне тільки з повід'ємним додатком до свідоцтва
який містить термін дії та повноваження
valid only in connection with the attached
certification concerning validity and ratings

Видане згідно з стандартами ІКАО
Issued in Accordance with Standards of ICAO

IT № 006099

